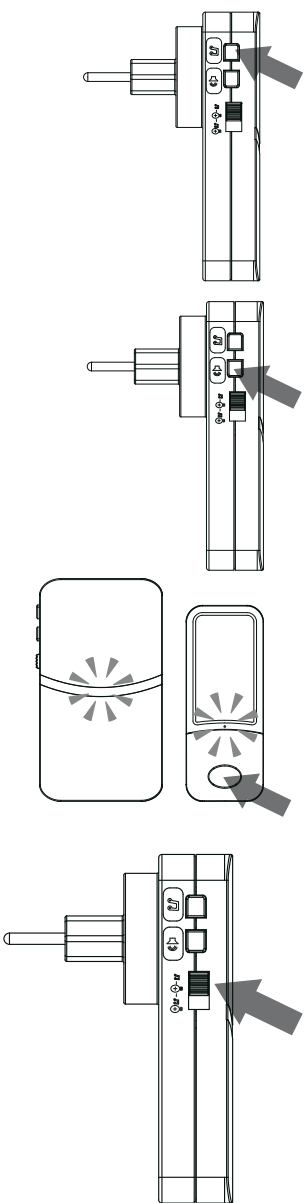


D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde.</p> <p>Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p><b>Allgemeines</b>                      Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Das Funkgong-Set verfügt über eine maximale Reichweite von ca. 100 Metern (im freien Feld). Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p> <p><b>Stromversorgung Sender</b>                      Keine Batterie erforderlich, selbstversorgend.</p> <p><b>Empfänger Steckdosenanschluss</b>                      Der Funkempfänger wird zur Stromversorgung an die Steckdose angeschlossen und benötigt keine Batterien.</p> <p><b>Befestigung des Senders</b></p> <p><b>1. Bohren</b>                      Sie können die beiden vorgestanzen Löcher auf der Rückseite der Befestigungsplatte als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Dafür müssen Sie diese zuerst durch Schieben in die entsprechende Richtung (siehe Skizze links) entfernen. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.</p> <p><b>2. Kleben</b>                      Alternativ kann der Sender auch ohne Abnahme der Befestigungsplatte mit einem Klebeband befestigt werden, das ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist. (Nur für geeignete Oberflächen.)</p> <p><b>Wichtig: Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen wird die Reichweite eingeschränkt!</b></p> <p>Unter einer durchsichtigen Schutzkappe auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.</p> <p><b>Erste Inbetriebnahme</b>                      Betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.</p>	<p>Chère cliente, Cher client.</p> <p>Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p><b>Généralités</b>                      L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Le set de carillon sans fil a une portée maximum de environ 100 mètres (sur terrain dégagé). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.)</p> <p><b>Source de courant émetteur</b>                      Aucun batterie requis, autosuffisant.</p> <p><b>Branchement du récepteur sur une prise de courant</b>                      Le récepteur radio est alimenté par son branchement sur une prise de courant et ne nécessite pas de piles.</p> <p><b>Fixation de l'émetteur</b></p> <p><b>1. Forage</b>                      Vous pouvez utiliser les deux trous pré-perforés à l'arrière de la plaque de montage comme gabarit pour marquer les trous de perçage. Pour ce faire, vous devez d'abord le retirer en le faisant glisser dans le sens approprié (voir le croquis à gauche). Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison.</p> <p><b>2. Collage</b>                      Alternativement, l'émetteur peut également être fixé sans retirer la plaque de montage avec un tampon adhésif, qui est également inclus dans la livraison. (Uniquement pour les surfaces appropriées.)</p> <p><b>Important: Le montage de l'émetteur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.</b></p> <p>Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter.</p> <p><b>Première mise en service</b>                      Actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.</p>	<p>Beste klant,</p> <p>Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een zender en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> <p><b>Algemeen</b>                      Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. De draadloze belset heeft een maximale reikwijdte van ca. 100 m (in het vrije veld). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p> <p><b>Power supply zender</b>                      Geen batterij nodig, autarkisch.</p> <p><b>Stopcontactaansluiting ontvanger</b>                      De draadloze ontvanger dient op een stopcontact te worden aangesloten en heeft geen batterijen nodig.</p> <p><b>Bevestigen van de zender</b></p> <p><b>1. Boren</b>                      U kunt de twee voorgestane gaten aan de achterkant van de montageplaat gebruiken als sjabloon om de boorgaten te markeren. Om dit te doen, moet u deze eerst verwijderen door deze in de juiste richting te schuiven (zie schets links). De juiste pluggen en schroeven zijn bij de levering inbegrepen.</p> <p><b>2. Lijmen</b>                      Als alternatief kan de zender ook worden bevestigd zonder de montageplaat te verwijderen met een zelfklevende pad, die ook bij de levering is inbegrepen. (Alleen voor geschikte oppervlakken.)</p> <p><b>Belangrijk: Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weermakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!</b></p> <p>Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naam bordje onder een doorzichtig kapje.</p> <p><b>Eerste ingebruikname</b>                      Druk éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.</p>	<p>Egregia/o cliente.</p> <p>La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituito da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p><b>Informazioni generali</b>                      Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Il set gong senza fili dispone di una portata massima di 100 m circa (in campo libero). La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p> <p><b>Alimentazione trasmettitore</b>                      No batteria richiesta, autosufficiente.</p> <p><b>Collegamento del ricevitore alla presa di corrente</b>                      Il radiorecettore viene collegato all'alimentazione elettrica con una presa e non necessita di alcuna batteria.</p> <p><b>Fissaggio del trasmettitore</b></p> <p><b>1. Foratura</b>                      È possibile utilizzare i due fori preforati sul retro della piastra di montaggio come modello per contrassegnare i fori. Per fare ciò, devi prima rimuoverlo facendolo scorrere nella direzione appropriata (vedi disegno a sinistra). I tasselli e le viti appropriati sono inclusi nella fornitura.</p> <p><b>2. Incollaggio</b>                      In alternativa, il trasmettitore può anche essere fissato senza rimuovere la piastra di montaggio con un tampone adesivo, anch'esso incluso nella fornitura. (Solo per superfici adatte.)</p> <p><b>Importante: Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!</b></p> <p>Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta.</p> <p><b>Prima attivazione</b>                      Azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.</p>



**D**

**Lautstärkereger**  
Lautstärkenregelung bis ca. 85 dB (A).

**Melodienauswahl**  
Mit jedem drücken ertönt eine neue der 18 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert. Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut. Der Rufton wird nur 1x erfolgen, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.

**Anwendung des Blitzlichtes (LED)**  
An der Seite des Empfängers befindet sich ein Schiebeschalter (siehe Skizze links) mit den Bezeichnungen „Sound+Light“, „Light“ und „Sound“. Über diesen können Sie folgende Optionen auswählen:

**1. Option**  
Die LEDs sind ausgeschaltet und werden beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. **Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!**

**2. Option**  
Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!**

**3. Option**  
Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!**

**Spezifizierung**

**Sender:**  
keine Batterie erforderlich, selbstversorgend  
Verbrauch: <10 mW  
Temperaturbereich: -10 °C bis +40 °C

**Empfänger:**  
Steckdosenanschluss:  
230 V / 16 A ~ 50 Hz  
Verbrauch: 3 W  
Temperaturbereich: +5 °C bis +40 °C

**ACHTUNG:**  
Nicht abgedeckt betreiben!  
Nicht Tropf- oder Spritzwasser aussetzen! Der Netzstecker des Geräts muss als Trennvorrichtung vom Strom ohne Schwierigkeiten zugänglich sein!

NUR FÜR DEN INNENBEREICH!

**Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt. Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.**

**F**

**Réglage du volume**  
Réglage du volume jusqu'à environ 85 dB (A).

**Sélection de mélodie**  
À chaque pression, une nouvelle mélodie (18 au total) est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire. À l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette. La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.

**Utilisation de la lumière flash (LED)**  
Sur le côté du récepteur, il y a un interrupteur à glissière (voir le schéma à gauche) étiqueté «Sound + Light», «Light» et «Sound». Vous pouvez l'utiliser pour sélectionner les options suivantes:

**1. Option**  
Les LED sont éteintes et ne sont pas activées par la mise en route de l'émetteur. **Seule la sonnerie réglée retentit!**

**2. Option**  
Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie ne retentit pas avec ce réglage!**

**3. Option**  
Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie réglée retentit également!**

**Spécification**

**Émetteur:**  
aucun batterie requis, autosuffisant  
Consommation: <10 mW  
Plage de températures: -10 °C à +40 °C

**Récepteur:**  
Branchement sur prise de courant:  
230 V / 16 A ~ 50 Hz  
Consommation: 3 W  
Plage de températures: +5 °C à +40 °C

**ATTENTION:**  
Ne pas recouvrir en service ! Ne pas exposer à des liquides sous forme d'humidité ou d'éclaboussures. La fiche secteur principale sert à débrancher l'appareil. Elle doit toujours être facile d'accès.

UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR !

**Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité. Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.**

**NL**

**Volumeregeling**  
Volumeregeling tot ongeveer 85 dB (A).

**Selecteren van de melodie**  
Elke keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 18 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen. Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de gong. De beltoon weerklinkt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.

**Gebruik van het flitslicht (LED)**  
Aan de zijkant van de ontvanger bevindt zich een schuifschakelaar (zie afbeelding links) met de aanduidingen "Sound + Light", "Light" en "Sound". Hiermee kunt u de volgende opties selecteren:

**1e optie**  
De ledjes zijn uitgeschakeld en worden bij de bediening van de zender niet aangestuurd. **Alleen de ingestelde oproeptoon weerklinkt!**

**2e optie**  
De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. **Bij deze instelling weerklinkt de oproeptoon niet!**

**3e optie**  
De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. **Bovendien weerklinkt de ingestelde oproeptoon!**

**Specificatie**

**Zender**  
geen batterij nodig, autarkisch  
Verbruik: <10 mW  
Temperatuursbereik: -10 °C tot +40 °C

**Ontvanger:**  
Stopcontactaansluiting:  
230 V / 16 A ~ 50 Hz  
Verbruik: 3 W  
Temperatuursbereik: +5 °C tot +40 °C

**LET OP:**  
Niet afgedekt gebruiken! Niet aan druppelend of opspattend water blootstellen! De voedingstekker moet goed toegankelijk zijn, zodat het apparaat direct van de stroom gehaald kan worden!

ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENSHUIS!

**In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit. Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.**

**I**

**Regolatore del volume audio**  
Regolazione del volume fino circa 85 dB (A).

**Selezione della melodia**  
Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 18 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata. Azionando il trasmettitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria. Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.

**Utilizzo del flash (LED)**  
Sul lato del ricevitore è presente un interruttore a scorrimento (vedere disegno a sinistra) etichettato "Sound + Light", "Light" e "Sound". Puoi usarlo per selezionare le seguenti opzioni:

**1a opzione**  
I LED sono spenti e non vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Solo il tono di chiamata impostato è emesso!**

**2a opzione**  
LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Con questa impostazione il tono di chiamata non è emesso!**

**3a opzione**  
I LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **In aggiunta emette il tono di chiamata impostato!**

**Specificazione**

**Trasmettitore:**  
no batteria richiesto, autosufficiente  
Consumo: <10 mW  
Intervallo di variazione della temperatura: da -10 °C a +40 °C

**Ricevitore:**  
Collegamento alla presa di corrente: 230 V / 16 A ~ 50 Hz  
Consumo: 3 W  
Intervallo di variazione della temperatura: da +5 °C a +40 °C

**ATTENZIONE:**  
Non far funzionare senza protezione! Non esporre a gocciolamento o a spruzzi di acqua! La spina di alimentazione del dispositivo deve essere accessibile senza difficoltà in quanto dispositivo di separazione dalla corrente!

SOLO PER AMBIENTI INTERNI!

**Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato. Garanzia conforme alle disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.**